

ODYSSE



Patrizia Barbuiani
Markus Zohner



Nur-Sultan, 23.06.2022

Almaty, 26.06.2022

Осы іс-шараға жан-жақты қолдау көрсеткен демеушілерімізге алғыс айтамыз.

Мы благодарим наших спонсоров за щедрую поддержку данного мероприятия.

We thank our sponsors for the generous support of this event.

Switzerland.



**TURKISH
AIRLINES**



HEXAGON
GEOSYSTEMS

Leica
Geosystems



STADLER



Биылғы маусымда Швейцария мен Қазақстан дипломатиялық қарым-қатынастың орнағанына 30 жыл толуын атап өтуде. Осы жылдар ішінде екі елдеріміз арасында тамаша саяси диалог пен жемісті экономикалық байланыстар дамыды. Мерейтой – бұл маңызды кезең. Біз оны қымбатты достарымызбен өткізіп, эмоцияларды бірге бөлісуіміз керек. Осы оқиғаны атап өту үшін екі керемет дарынды швейцариялық әртістер соңғы жиырма жыл бойы бүкіл әлем бойынша көрермендерге ұсынылған «Одиссей» тамаша театрлық қойылымын орындайды. Алматыдағы сәтті қойылымдарынан 20 жыл өткен соң Патриция Барбуяни мен Маркус Зонер Қазақстанға оралып, бізге қызықты театр тәжірибесін ұсынады және жергілікті жас әртістермен шеберлік сабақтарын өткізеді.

Барлығыңызға көңілді кеш тілеймін.

Давид Грихтинг, Елші

* * * * *

В июне этого года Швейцария и Казахстан отмечают 30-ую годовщину установления дипломатических отношений. За эти годы между нашими странами сложился прекрасный политический диалог, а также плодотворные экономические связи. Юбилей – это важная веха. Мы должны провести его с нашими дорогими друзьями и вместе разделить эмоции. В честь этого события два удивительно талантливых швейцарских артиста представят "Одиссею", зрелищную театральную пьесу, которая в течение последних двух десятилетий была представлена зрителям по всему миру. Спустя 20 лет после успешного выступления в Алматы Патриция Барбуяни и Маркус Зонер возвращаются в Казахстан, чтобы подарить нам захватывающий театральный опыт и провести мастер-классы с молодыми местными артистами.

Я желаю всем вам приятного вечера.

Давид Грихтинг, Посол

* * * * *

Switzerland and Kazakhstan celebrate this June the 30th Anniversary of the Establishment of Diplomatic Relations. Over these years, an excellent political dialogue as well as fruitful economic ties have developed between our two countries. An anniversary is a milestone. We should spend it with our dear friends and share emotions together. To mark the occasion, two wonderfully talented Swiss artists will perform *Odyssee*, a spectacular theatre play that has been presented to audiences worldwide for the past two decades. 20 years after their successful performances in Almaty, Patrizia Barbuiani and Markus Zohner return to Kazakhstan to offer us an exciting theatrical experience and to conduct masterclasses with young local artists.

I wish you all a most enjoyable evening.

David Grichting, Ambassador



ОДИССЕЯ – Патриция Барбуяни мен Маркус Зонердің керемет қойылымы

ОДИССЕЯ қойылымымен Маркус Зонердің өнер компаниясы бүкіл әлем бойынша гастрольдік сапарда болды. Еуропадан Оңтүстік Америкаға, Орталық Азиядан Африкаға дейін: Патриция Барбуяни мен Маркус Зонердің бұл тамаша қойылымы бүкіл әлем жұртшылығы мен сыншылар үшін ерекше әсерлі тәжірибе ұсынады. Батыс мәдениетің таңы басталған кезде Одиссеяны екі толық құрамдағы актер орындайды, олар материалға мұқият сұңгіп, әртүрлі фигуралар, құдайлар, құбыжықтар, перілер, елестер, нимфалар мен теңізшілерде қайта шығады. Денелері, мимикасы мен дауыстарынан басқа ешнәрсесіз екі актер көрермендердің көз алдында грек мифологиясының әлемін жасайды, әрқашан әзілмен, ирониямен, жұртшылықты эпостың көрінетін шексіздігіне батып кетуден құтқарады. Арнайы эффекттерсіз қойылым.



Маркус Зонердің өнер компаниясы

Маркус Зонердің өнер компаниясы – театр қойылымдарын, мәдени іс-шараларды, радишоуларды, подкасттарды, кітаптарды және шеберлік сабақтарын шығаратын халықаралық театр және өнер компаниясы.

Компанияның қызметі жазудан спектакль қоюға, құрастырудан режиссерлікке дейін, театр мамандарына шеберлік сабақтарын өткізуден авторларға шығармашылық жазу шеберханаларына дейін, өнер және ғылым саласындағы подкастингтерден және радишоулар жасаудан кітап басып шығаруға дейінгі ауқымды қамтиды.

Маркус Зонердің өнер компаниясы көптеген жылдар бойы дамып, нақтыланған жұмыс пен мәдениеттің ерекше түрінің нәтижесі болып табылатын жоғары көркемдік сапаның өршіл жаңа туындыларын жасайды.

Instagram: @zohnerarts

Twitter: @markuszohner

Веб-сайт: zohner.com

Ай сайынғы ақпараттық бюллетеньді (ағылшын тілінде) алу үшін supernova@zohner.com электрондық поштасына немесе +41796202362 нөміріне мәтінді Telegram-ға жіберіңіз.

Патриция Барбуяни - халықаралық деңгейде танымал актриса, режиссер және жазушы.

Лугано/Швейцарияда дүниеге келген, театрдағы үш жылдық академиясын бітіргеннен кейін ол театрлық импровизация, дауыс, актерлық әлеуетті зерттеу және дамыту және жазу техникасы бойынша маманданған. Бірнеше жыл Швейцария теледидары үшін шоулар жасап, жүргізгеннен кейін ол спектакльдер ойлап табуға және орындауға назар аударды.



Instagram: @patrizia.barbuani
Web: barbuiani.com

Басынан бастап Маркус Зонер өнер компаниясының тұрақты мүшесі, ол бүкіл әлем бойынша гастрольдік сапарда болған көптеген қойылымдарда өнер көрсетті, Тегеранда/Иранда, Швейцарияда өткен 21-ші және 22-ші халықаралық Фажир театр фестивалінің публика Гран-при сияқты беделді жүлделерін, сонымен қатар Ресейдегі, Эстониядағы, Хорватиядағы және Пәкістандағы басқа да көптеген театрлар сыйлықтарын жеңіп алды.

Патриция Барбуяни Маркус Зонермен бірлесіп «ОДИССЕЯ» спектакльін әзірледі, аударды және қойды. Олар бірге барлық кейіпкерлерді ойнайды.

Патриция Барбуяни сахнаға шықпаған кезде өзінің TeatroX труппасына мен басқа театрларға пьесалар қойып, театр және шығармашылық жазу бойынша лекциялар оқиды. Ол бірнеше еуропалық әдебиет марапаттарын жеңіп алған мақалалар, романдар мен әңгімелер жазады.

Оның соңғы кітабы «La Clownesse dell'Anno del Cane» 2021 жылы Petruska Editions / Швейцария баспасында жарық көрді.

Театр академиясында дәрежесін алғаннан кейін актер, режиссер және театр оқытушысы

Instagram: @zohnerarts
Web: zohner.com



Маркус Зонер көптеген әртүрлі қойылымдарды қоятын Маркус Зонер өнер компаниясын құрды.

Компания бүкіл әлем бойынша театрлар мен театр фестивалдерінде өнер көрсетеді және беделді марапаттарға ие болды. Ол сонымен қатар бүкіл Еуропадағы басқа театр компаниялары мен театрларына пьесалар қояды. Ол актерлер үшін шеберлік сабақтарын жүргізеді, оның ішінде «Актер шығармашылығы» және «Театр импровизациясы және шығармашылық өнері», сондай-ақ «Шығармашылық жазу».

Ол еуропалық шеберлерден сабақ алу арқылы кәсіби театр дайындығын қамтамасыз ету үшін Орталық Азияға арнап «Маркус Зонер ұшатын театр компаниясын» құрды.

Маркус өзінің компаниясымен бірге сахналық өнерді жаңа медиаға итермелеп, театрды, технологияны және қоғамды виртуалды ортада біріктіруді көздейді. Компания жаңа әдістердің әлеуетін зерттейді, жергілікті, ұлттық және халықаралық деңгейде жасалатын инновациялық идеяларды іздейді, бұл нақты уақыт режимінде өзара әрекеттесуге мүмкіндік береді және бірегей театр тәжірибесін жасайды.

ОДИССЕЯ

пьесаның мазмұны

Афина Құдайы оның қамқоршысы Улисс Троядан кетуі үшін әкесі Зевстің келісімін сұрайды. Зевс рұқсат береді, бірақ қатты жел мен найзағай болады деп болжайды. Жан түршігерлік дауыл Улисс кемелерін Циклоптар аралының жағасына шығарып тастайды. Аралды зерттей келе, теңізшілер үңгірді табады, онда олар үңгірдің иесін күтуді шешеді. Циклоп Полифем – үлкен бір көзді құбыжық, үңгіріне оралады. Ол үңгірді үлкен таспен жауып, Улисс пен оның адамдарын тұзаққа түсіріп, оларды іздеуге кіріседі.

Осы уақытта Улиссің туған аралы Итакада көптеген ақсүйек күйеу жігіттер оның әйелі Пенелопаны өз жұбайы ретінде көргілері келіп оның алдынан өтіп жатты. Ол күйеуінің әлі тірі екенін айтып, бас тартады.

Өзі «Ешкім» деп таныстырған Улисс Полифемге өзімен бірге алып келген шарапты ұсынады. Полифем мас болып, ұйықтап қалады. Улисс пен оның адамдары Полифемнің бақташылық таяғын үшкірлеп, отқа қыздырады. Осыдан кейін олар Полифемнің жалғыз көзіне қазықпен тығып алады. Көзі көрмей қалған Полифем циклоп достарын шақырып, көмек сұрайды. Бірақ оны соқыр еткен «Ешкім» екенін айтқанда, олар тек күліп, оны жалғыз қалдырады. Улисс пен оның адамдары қойдың қарындарының астына тығылып, қалың жүнге жабысады, ал соқыр Циклоп малдарының арқасын ғана сипап жауларын таба алмайды. Теңізшілер кемелеріне осылай жетіп, желкендерін көтереді. Полифем өзінің әкесі Зевстің інісі Посейдоннан Улисс пен кек алуын сұрайды. Ашуланған Посейдон қашқындардың кемелерін Цирцея тұратын Эа аралының жағасына шығарып тастайды.

Итакада Пенелопа өз шешімін күйеу жігіттерге хабарлайды: ол гобеленді тоқып болған кезде ғана тұрмысқа шығатынын айтады.

Улиссің командасынан екі адам Эа аралын зерттеуге барады, бірақ олар Цирцеяның ұясына жеткенде, ол оларды шошқаға айналдырады. Ақырында Улисс оларды іздеуге өзі барады. Афина Құдайының у қайтарғышымен қорғалған ол Цирцеяға серіктерін қайтадан адамға айналдырып, оларды босатуды бұйырады. Ол және оның адамдары бір жыл бойы Цирцеямен қалады. Улисс Цирцеядан болашағы туралы сұрайды, бірақ ол болашағын айта алмайды. Оның орнына ол Улисске дана көріпкел Тересийдің болжауын есту үшін Гадеске (о дүние) қалай жету керектігін айтады. Гадесте Улисс өзі жоқта қайтыс болған анасының жанымен кездеседі. Тересий Улисс көптеген қызықты оқиғалардан кейін Итакаға жалғыз оралатынын, бұл ашулы Посейдонның ұлын соқыр қылғаны үшін берген жазасы деп болжайды.

Улисс пен оның жолдастары теңізшілерді өз аралдарының жартастарында өлтіру үшін өз дауыстарымен сиқырлайтын сиреналарға тап болады. Олар Улиссің жолдастарының құлағын балауызбен жабу туралы дана ойының арқасында арбаулардан аулақ болады. Ол өзін кемесінің негізгі діңгегіне арқанмен байлатып сүйкімді дауыстарды тыңдайды.

Мессина бұғазы арқылы өткенде, Улисс өз кемесін апаттан сақтап қалады, ал оның кемелерінің бір бөлігін Харибда күшті иірімі суға батырып жібереді. Улисс қарама-қарсы жартаста тұратын алты басты құбыжық Сциллаға жақындайды.

Пенелопа уақыт ұту үшін күндіз гобеленді тоқуды, түнде оны қайта тарқатуды жалғастырады. Алайда оның аялауын біліп қалып, шыдамсыз күйеу жігіттер оны шешім қабылдауға асықтырады. «Сен қашан қайтасың, Улисс?!» – деп сұрайды ол.

Улисс пен оның адамдары Гелиостың қасиетті сиырлары тұратын Күн Құдайы Гелиостың аралы Тринакрияға жетеді. Улисс аралды зерттеуге бара жатқанда, оның бұйрығына қарамай аш экипаж кейбір сиырларды өлтіріп, жеп қояды.

Қасиетті сиырлардың өлтірілгеніне ренжіген Күн Құдайы Улиссің барлық кемелерін, оның қалған флотын жояды. Итакаға кеме діңгегінің сынықтарына жабысқан Улисс қана жетеді. Афина Құдайы оны қорғау үшін Улиссің кәрі қайыршыға айналдырады. Сарайға бара жатқан жолда әкесін танымаған баласы Телемахты кездестіреді. Алайда, оны кәрі ит Арго таныған кезде, Улисс Телемахқа өзін көрсетеді. Олар бірге оның тағына және оның патшайымына үміттеніп жүрген күйеу жігіттерден кек алуды шешеді.

Улисс күйеу жігіттер тойлап жатқан тақ бөлмесіне келеді. Пенелопа түсінде Афина Құдайы берген нұсқау бойынша байқау өткізуді ұсынады. Кімнің жебесі он екі сақинадан өтсе, оған үйлене алады. Байқау кезінде күйеу жігіттер Улиссің ескі садағын пайдалануы керек. Күйеу жігіттер бағын сынап көреді, бірақ олардың ешқайсысы садақтың жібін де тарта алмайды. Ақырында, әлі де кәрі қайыршы кейпіне енген Улисс жалпы жекпе-жекке қатысуды сұрайды. Күйеу жігіттер оған күліп садақ береді, ол жіпті тартып, байқауда жеңіске жетеді. Содан кейін Улисс Телемахпен және Афина Құдайының көмегімен барлық күйеу жігіттерді өлтіреді. Құдайлардың жалпы бақыты мен қанағаттануына орай, он екі жылдан кейін Улисс Пенелопа және Телемахпен қайта қауышады.

Markus Zohner Arts Company / Швейцария <http://zohner.com> supernova@zohner.com

ОРТАЛЫҚ АЗИЯҒА ТУР 2022

Рөлдерде:
Техникалық директоры:
Тур менеджері:
Байланыс және әлеуметтік медиа:

Патриция Барбуяни, Маркус Зонер
Сантьяго Белло
Лука Массароли, Элизабетта Прейте
Дебора Антонини

ОДИССЕЯ – зрелищный спектакль Патриции Барбуяни и Маркуса Зонера

Со спектаклем ОДИССЕЯ компания искусств Маркуса Зонера гастролирует по всему миру. От Европы до Южной Америки, от Центральной Азии до Африки: это зрелищное представление Патриции Барбуяни и Маркуса Зонера предлагает публике и критикам всего мира уникальные захватывающие впечатления. На заре западной культуры "Одиссея" исполняется двумя актерами в полном составе, которые погружаются в материал настолько глубоко, что всплывают в самых разных образах, богов, чудовищ, фей, призраков, нимф и моряков. Используя только свои тела, мимику и голоса, два актера заставляют мир греческой мифологии возникать перед глазами зрителей, всегда поддерживая юмор, иронию, которая спасет публику от утопления в кажущейся бесконечности эпоса. Спектакль без спецэффектов.



Компания искусств Маркуса Зонера

Компания искусств Маркуса Зонера – международная театральная и художественная компания, производящая театральные постановки, культурные мероприятия, радишоу, подкасты, книги и семинары.

Деятельность компании простирается от написания текстов до постановки спектаклей, от девизионизма до режиссуры, от проведения мастер-классов для профессионалов театра до творческих писательских семинаров для авторов, от подкастинга в области искусства и науки и создания радишоу до издания книг.

Компания искусств Маркуса Зонера создает амбициозные новые произведения высокого художественного качества, которые являются результатом особого типа работы и культуры, развивавшейся и совершенствовавшейся на протяжении многих лет.

Instagram: @zohnerarts

Twitter: @markuszohner

Веб-сайт: zohner.com

Для получения ежемесячного информационного бюллетеня (на английском языке) отправьте письмо на supernova@zohner.com или сообщение в Telegram на +41796202362.

Патриция Барбуяни - всемирно известная актриса, режиссер и писательница.

Родилась в Лугано / Швейцария, после окончания трехлетней театральной академии специализировалась на технике театральной импровизации, постановке голоса, исследовании и развитии актерского потенциала, а также писательском мастерстве. После нескольких лет создания и ведения шоу для швейцарского телевидения она сосредоточилась на создании пьес и выступлениях.



Instagram: @patrizia.barbuiani
Web: barbuiani.com

С самого начала она была постоянным членом труппы Маркуса Зонера, играла во многих спектаклях, которые гастролировали по всему миру, завоевав такие престижные награды, как Гран-при публики 21-го и 22-го Международного театрального фестиваля "Фаджир" в Тегеране/Иран, Швейцарская театральная премия, а также многие другие в России, Эстонии, Хорватии и Пакистане.

Патриция Барбуяни разработала, перевела и поставила спектакль "ОДИССЕЯ" совместно с Маркусом Цонером. Вместе они исполняют все роли.

В свободное от выступлений время Патриция Барбуяни занимается режиссурой и постановкой пьес для своей труппы TeatroX и других театров, а также читает лекции по театру и творческому письму. Она пишет статьи, романы и рассказы, получившие несколько европейских литературных премий.

Ее последняя книга "La Clownesse dell'Anno del Cane" была опубликована в 2021 году издательством Petruska Editions / Швейцария.

Instagram: @zohnerarts
Web: zohner.com



Получив диплом театральной академии, актер, режиссер и театральный педагог **Маркус Зонер** основал компанию искусств Маркуса Зонера, которая ставит множество различных спектаклей.

Компания выступает в театрах и на театральных фестивалях по всему миру и завоевала престижные награды. Он также ставит спектакли для других театральных компаний и театров по всей Европе. Он преподает мастер-классы для актеров, в том числе "Творчество актера" и "Театральная импровизация и искусство творчества", а также "Творческое письмо".

Он основал "Летающую театральную компанию Маркуса Зонера" для Центральной Азии, чтобы обеспечить профессиональную театральную подготовку через занятия с европейскими мастерами.

Вместе со своей компанией Маркус стремится продвигать исполнительское искусство в новые медиа и интегрировать театр, технологии и общество в виртуальную среду. Компания исследует потенциал новых методов, ищет инновационные идеи, которые можно развивать на местном, национальном и международном уровнях, что позволяет взаимодействовать в режиме реального времени и создавать уникальный театральный опыт.

ОДИССЕЯ

содержание пьесы

Богиня Афина просит согласия своего отца Зевса о том, чтобы ее протеже Улисс покинул Трою. Зевс дает разрешение, но предсказывает сильные ветры и грозы. Страшная буря выбрасывает корабли Улисса на берег острова Циклопа. Исследуя остров, моряки находят пещеру, где решают подождать хозяина жилища. Циклоп Полифем – огромный одноглазый монстр, возвращается в свою пещеру. Он закрывает пещеру при помощи огромной скалы и, заманивая в ловушку Улисса и его людей, начинает охоту за ними.

Тем временем, на родном острове Улисса Итака руки его жены Пенелопы добиваются многие знатные женихи, желающие получить ее в супруги. Она отказывается, убеждая, что ее муж до сих пор жив.

Улисс, который представился как «Никто», предлагает Полифему вино, принесенное с собой. Полифем пьянеет и засыпает. Улисс и его люди заостряют пастушеский посох Полифема и нагревают его над огнем. После этого они ударяют колом в единственный глаз Полифема. Слепленный Полифем созывает криками своих друзей-циклопов, прося о помощи. Но когда он сообщает им, что ослепил его «Никто», они только смеются и оставляют его одного. Улисс и его люди прячутся под брюхами овец, цепляясь за густое руно, в то время как слепой Циклоп не может обнаружить врагов, обшаривая спины своих животных. Таким образом моряки достигают своих кораблей и поднимают паруса. Полифем просит своего отца, Посейдона, брата Зевса, отомстить Улисса. Разгневанный Посейдон выбрасывает суда беглецов на берега острова За, где живет Цирцея.

В Итаке Пенелопа сообщает женихам свое решение: она выйдет замуж только тогда, когда закончит такать гобелен.

Двое из команды Улисса идут исследовать остров За, но, когда достигают логова Цирцеи, она превращает их в свиней. Наконец Улисс идет искать их сам. Защищенный противоядием богини Афины, он приказывает, чтобы Цирцея превратила его спутников обратно в людей и освободила их. Он и его люди остаются с Цирцеей в течение одного года. Улисс спрашивает Цирцею относительно своего будущего, но она не способна предсказать его. Вместо этого она рассказывает Улисса, как достигнуть Гадеса (потустороннего мира), чтобы услышать пророчество мудрого проводца Тересия. В Гадесе Улисс сталкивается с душой своей матери, умершей в его отсутствие. Тересий предсказывает, что Улисс после многих захватывающих приключений возвратится в Итаку один – это наказание разгневанного Посейдона за то, что его сын ослеплен.

Улисс и его товарищи сталкиваются с Сиренами, которые околдовывают моряков своими голосами, чтобы убить их на камнях своего острова. Они избегают соблазнительниц благодаря мудрой идеи Улисса запечатать уши своих товарищей воском. Сам он слушает очаровывающие голоса, привязанный веревкой к главной мачте своего судна.

Проходя через пролив Мессина, Улисс предотвращает смерть своего судна, тогда как часть его кораблей погибает, утопленные Харибдой, могущественным водоворотом, - Улисс приплывает ближе к Сцилле, шестиглавному монстру, живущему на противоположной скале.

Пенелопа продолжает ткать гобелен в течение дня и распускать его в течение ночи, чтобы выиграть время. Однако ее уловка обнаружена, и нетерпеливые женихи торопят ее с принятием решения. «Когда же ты вернешься, Улисс?!» - спрашивает она.

Улисс и его люди достигают Тринакрия, остров Бога Солнца Гелиоса, где живут священные коровы Гелиоса. В то время как Улисс идет исследовать остров, вопреки его распоряжениям, голодная команда убивает несколько коров и съедает их.

Бог Солнца, оскорбленный тем, что священные коровы убиты, уничтожает все суда Улисса, весь его оставшийся флот. Только Улисс, цепляясь за обломки корабельной мачты, прибывает в Итаку. Богиня Афина, чтобы защитить его, превращает Улисса в старого нищего. По дороге во дворец он встречает своего сына Телемаха, который не может узнать отца. Однако, когда его узнает старая собака Арго, Улисс открывает себя Телемаху. Вместе они решают отомстить женихам, претендующим на его трон и его Королеву.

Улисс приходит в тронный зал, где пируют женихи. Пенелопа, согласно указаниям, которые Богиня Афина дала ей во сне, предлагает состязание. Тот, чья стрела пролетит сквозь двенадцать колец, сможет жениться на ней. Во время состязания женихи должны использовать старый лук Улисса. Женихи пробуют свои силы, но ни один из них не может даже натянуть тетиву лука. Наконец Улисс, все еще замаскированный как старый нищий, просит участия в общем поединке. Женихи со смехом вручают ему лук, он натягивает тетиву и стреляет, выигрывая состязание. Тогда Улисс с Телемахом и с помощью Богини Афины убивают всех женихов. После двенадцати лет Улисс, Пенелопа и Телемах воссоединились - к общему счастью и удовлетворению Богов.

Markus Zohner Arts Company / Швейцария <http://zohner.com> supernova@zohner.com

ТУР ПО ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ 2022

Вролях:
Технический директор:
Менеджер тура:
Коммуникация и социальные медиа:

Патриция Барбуяни, Маркус Зонер
Сантьяго Белло
Лука Массароли, Элизабетта Прейте
Дебора Антонини

ODYSSEE – a spectacular performance by Patrizia Barbuiani and Markus Zohner

With the performance ODYSSEE, Markus Zohner Arts Company has been touring all over the world. From Europe to South America, from Central Asia to Africa: this spectacular performance by Patrizia Barbuiani and Markus Zohner offers a uniquely thrilling experience for the public and critics worldwide. The dawn of Western culture, the ODYSSEE is performed by two full-cast actors who plunge themselves so thoroughly into the material that they resurface in a variety of figures, gods, monsters, fairies, ghosts, and nymphs and seamen. With nothing but their bodies, mimics, and voices, the two actors make a world of Greek mythology emerge before the audience's eyes, always maintained by humour, an irony that will save the public from drowning in the apparent infinity of the epic. Theatre unplugged.



Markus Zohner Arts Company

Markus Zohner Arts Company is an international theatre and arts company producing theatre performances, cultural events, radio shows, podcasts, books, and workshops.

The company's activities range from writing to performing, from devising to directing, from teaching masterclasses for theatre professionals to creative writing workshops for authors, from podcasting in arts and science and creating radio shows to publishing books.

The Markus Zohner Arts Company conceives ambitious new pieces of high-artistic quality that are the outcome of a distinct type of work and culture that has evolved and refined over many years.

Instagram: @zohnerarts

Twitter: @markuszohner

Website: zohner.com

For receiving the monthly newsletter (in English), send a mail to supernova@zohner.com or a text/Telegram to +41796202362

Patrizia Barbuiani is an internationally acclaimed actress, director, and novelist.

Born in Lugano / Switzerland, after completing her three-year academy in theatre, she specialized in the technique of theatrical improvisation, voice, researching and developing actor potential, and writing. After a few years of creating and hosting shows for Swiss television, she focused on devising plays and performing.



Instagram: @patrizia.barbuiani
Web: barbuiani.com

A permanent member of the Markus Zohner Arts Company since the beginning, she has performed in many productions which have toured throughout the world, winning prestigious awards such as Grand Prix du Public of the 21st and 22nd International Theatre Festival Fajir in Teheran/Iran, Swiss Theatre Award as well as many others in Russia, Estonia, Croatia, and Pakistan.

Patrizia Barbuiani has developed, translated, and staged ODYSSEE jointly with Markus Zohner. Together, they perform all the characters.

When not performing, Patrizia Barbuiani directs and produces plays for her own company TeatroX and other theatres and lectures in theatre and creative writing. She writes articles, novels, and stories winning several European literature awards.

Her last book "La Clownesse dell'Anno del Cane" was published in 2021 by Petruska Editions / Switzerland.

Instagram: @zohnerarts
Web: zohner.com



After gaining his degree at the theatre academy, the actor, director, and teacher of theatre, **Markus Zohner**, founded the Markus Zohner Arts Company staging many different productions.

The company performs in theatres and theatre festivals worldwide and has won prestigious awards. He also directs plays for other theatre companies and theatres throughout Europe. He teaches masterclasses for actors, including "The Creativity of the Actor" and "Theatre Improvisation and the Art of Creating", as well as "Creative writing".

He founded the Markus Zohner Flying Theatre Company for Central Asia to provide professional theatre training through classes with European masters.

Markus, with his company, is looking to push the performing arts into new media and merge theatre, technology, and society in a virtual environment. The company explores the potential for new methods, searching for innovative ideas to be created locally, nationally, and internationally within a framework that allows for real-time interaction and creates unique theatrical experiences.

Markus Zohner Arts Company / Switzerland

Patrizia Barbuiani and Markus Zohner

ODYSSEE

Content of Play

The Goddess Athena requests her father Zeus to consent to the departure of her protégé, Ulysses, from Troy. Zeus agrees but predicts strong winds and thunderstorms. The rough sea shipwrecks Ulysses' vessel on the shores of the Cyclops' island. Exploring the island, the sailors find a cave, where they decide to wait to discover who lives there.

Polyphemus, the Cyclops, an enormous one-eyed monster, arrives. He closes the cavern with a huge rock and traps Ulysses with his men. He starts to hunt them.

In the meantime, on Ulysses' native island of Ithaca, his wife Penelope is wooed by many suitors, Princes who wish to marry her. She refuses, convinced that her husband is still alive.

Ulysses, who presents himself as «Nobody», offers Polyphemus the wine they brought with them. Polyphemus becomes drunk and falls asleep. Ulysses and his men sharpen Polyphemus' shepherd's crook and heat it in the fire. Then, they hurl it into Polyphemus' single eye. Polyphemus is blinded and cries for help from his Cyclops friends. But when he tells them that it was «Nobody» who blinded him, they laugh and leave him alone. Ulysses and his men, clinging to the undersides of the sheep's bellies and undetected by the blind Cyclops' fumbling hands, flee to their ships and set sail. Polyphemus asks his father, Poseidon, the brother of Zeus', for revenge against Ulysses. Poseidon casts Ulysses' boats onto the shores of Circe's island, Ea.

At Ithaca, Penelope tells the princes of her decision: she will marry again as soon as she has finished weaving a tapestry.

Two of Ulysses' men go to explore the island Ea, but when they arrive at Circe's den, she transforms them into pigs. Finally, Ulysses goes to search by himself. Protected by the goddess Athene's antidote, he orders Circe to change his men back and free them. He and his men remain with Circe for a whole year. Ulysses questions Circe about his future, but she cannot predict it. Instead, she instructs Ulysses on how to reach Hades (the underworld) to ask the wise seer, Teiresias. He encounters his mother's soul at Hades, not realising that she has died in his absence. Teiresias predicts that Ulysses, after many exciting adventures, will return to Ithaca alone as punishment from Poseidon, who continues to be angry about the blinding of his son.

Ulysses and his comrades pass by the Sirens who bewitch seamen with their voices to kill them on the rocks of their domain. They avoid these temptresses through Ulysses' clever idea to seal his men's ears with wax. Only he can listen to the enchanting voices, escaping destruction by lashing himself to the main mast of his ship.

Passing by the Strait of Messina, Ulysses prevents his ships from being drowned by Charybdis, a mighty whirlpool, by sailing his ships nearer to Scylla, a six-headed monster living on the opposite rock.

Penelope continues weaving the tapestry during the day and unweaving it during the night to gain time. Her trick is discovered, however, and the impatient suitors force her to come to a decision. «Ulysses, when will you return?» she wonders.

Ulysses and his men arrive at Trinacria, the island of the Sun God Helios, where Helios' holy cows live. While Ulysses goes off to explore the island, in defiance of his orders, his hungry men kill some of the cows and eat them.

The Sun God, offended by his cows being killed, destroys all Ulysses' remaining fleet ships. Everyone is drowned. Only Ulysses, clinging to a piece of wood, arrives back at Ithaca. The Goddess Athene, to protect him, transforms Ulysses into an old beggar. Walking to his palace, he meets his son Telemachus, who fails to recognise him. However, when he is recognised by his old dog Argo, Ulysses unveils himself to Telemachus. Together they decide to have their revenge against the suitors who wish to claim his Queen and his throne.

Ulysses is brought to the throne hall, where all the princes eat and drink. According to a dream given to her by Athene, Penelope proposes a match. The one who can shoot an arrow through twelve axes in a row will be the one to marry her. They will have to use Ulysses' old bow. The suitors try to shoot, but none of them is strong enough to draw the bow. Finally, Ulysses, still disguised as the old beggar, asks to participate. They hand him the bow, and he draws, shoots, and wins the match. Then together with Telemachus and the goddess Athene's help, they kill all the suitors. After twenty years, Ulysses, Penelope and Telemachus are reunited to the happiness and satisfaction of the gods.

Markus Zohner Arts Company / Switzerland <http://zohner.com> supernova@zohner.com

* * * * *

CENTRAL ASIA TOUR 2022

Cast:
Technical Director:
Tour Manager:
Communication and Social Media:

Patrizia Barbuiani, Markus Zohner
Santiago Bello
Luca Massaroli, Elisabetta Preite
Debora Antonini



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Kazakhstan and Tajikistan



@swissembassykazakhstan